

Retrofit kit plugs old -> new (cylinders 32,45,65 kg/h)
Комплект модификации штекеров старый -> новый
(для цилиндров 32, 45, 65 кг/ч)
Kompenzační sada zděří elektrod starý -> nový
(pro válce 32, 45, 65 kg/h)

2568076

NORDMANN
ENGINEERING

Scope of delivery

6 pcs cylinder plug with adapter-pin 5mm
(01 + 02)
1 pc sensor plug (03)
1 pc clamp (04)

This kit is used to operate a new cylinder
(electrodes $\varnothing$ 6mm) with an old cable tree
(cylinder plugs $\varnothing$ 5mm).

Комплект поставки

6 штекеров с игольчатым адаптером 5мм
(01 + 02)
1 штекер датчика (03)
1 зажим (04)

Данный комплект используется для работы
нового цилиндра (с электродами $\varnothing$ 6мм) со
старыми кабелями (штекер цилиндра $\varnothing$ 5мм).

Rozsah dodávky

6 kusů zděří elektrod válce s adaptérem 5mm
(01 + 02)
1 kus zděře čidla (03)
1 kus spojka (04)

Tato sada umožňuje provozovat nové válce
(elektrody $\varnothing$ 6 mm) se starými svazky kabelů
(elektrody $\varnothing$ 5 mm)

Installation instruction retrofit kit (see page 2)

Plug in the new cylinder plugs (01) (equipped
with adapter-pins, 02) on the cylinder. Then
connect the old cylinder plugs (A) to the adapter-
pins (02) of the new cylinder plugs.

In addition the old sensor plug must be cut off
the cable tree and the new one (03) must be
mounted by using the clamp (04).

Important: if you change the cylinder again, the
plug including the adapter-pin (01 + 02) must be
separated from the cylinder and be reused for
the new one!

Retrofitting instruction cable tree (see page 3)

Alternatively to the use of the 6mm plugs (01)
and the adapter-pins (02), the 6mm-plugs can be
installed by qualified persons in place of the old
plugs (A) to the existing cable tree. Use an Allen
key 2.5mm to remove the adaptor-pins (02) from
the cylinder plugs and to attach the cable.

Инструкция по установке (стр. 2)

Присоедините новые штекеры цилиндра (01)
(оборудованные игольчатым адаптером (02) к
цилиндру. Затем подсоедините старый штекер
(A) к игольчатому адаптеру (02) нового
штекера цилиндра.

Дополнительно, старый штекер датчика
должен быть отрезан от кабеля и новый (03)
должен быть смонтирован с использованием
зажима (04).

Важно: При новой замене цилиндра, штекеры
с игольчатым адаптером (01 + 02) должны
быть отсоединены от цилиндра для
использования с новым!

**Инструкция по модификации для комплекта
кабелей (стр. 3)**

Вместо использования штекеров 6мм (01) с
игольчатым адаптером (02), 6мм штекеры
цилиндра могут быть установлены
квалифицированными специалистами вместо
прежних штекеров (A) для существующего
комплекта кабелей. Используйте ключ-
шестигранник 2,5мм для отсоединения
игольчатых адаптеров (02) от штекеров
цилиндра и для присоединения кабеля.

Instalační instrukce kompenzační sady (viz str.2)

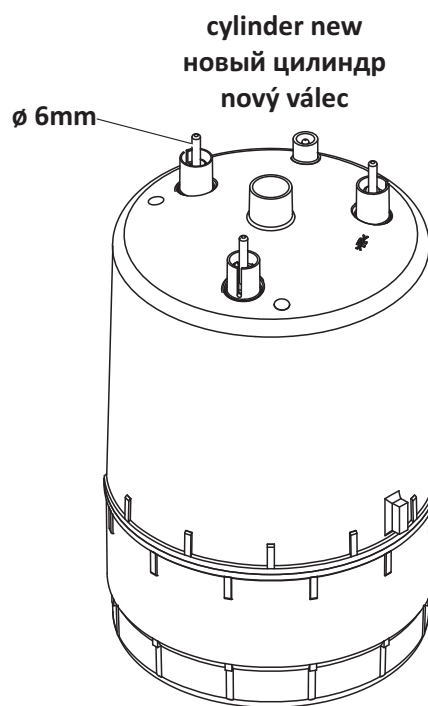
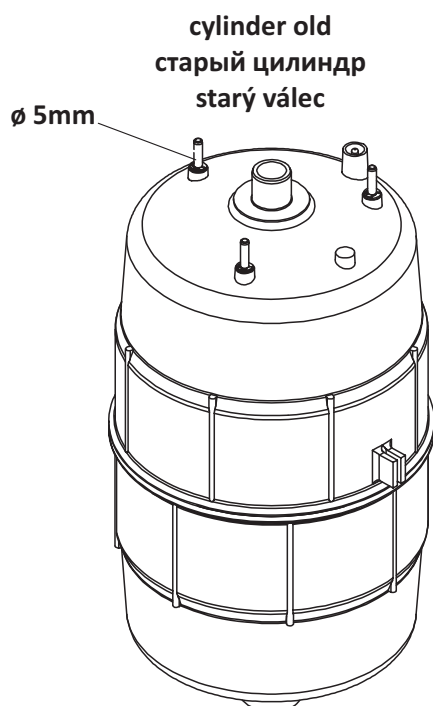
Natáhněte na zděře nového válce (01)
kompenzátor vybavený připojením (02). Pak
připojte staré zděře válce vybavené
kompenzátořem přes vsuvný kompenzátor (A) do
soustavy vodičů (02).

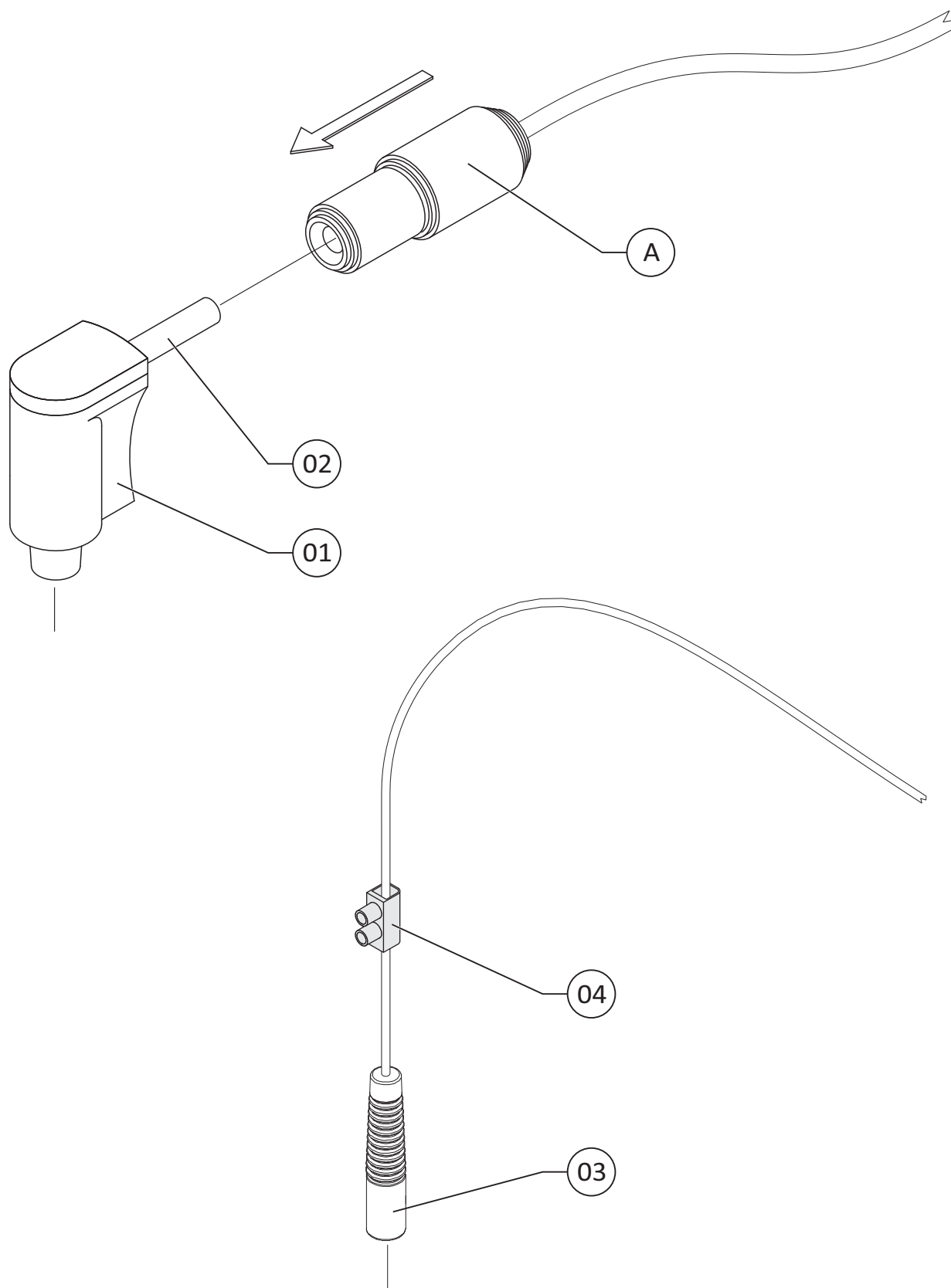
Následně musí být zděř hladinového čidla
odstráněna a musí být nahrazena novou zděří
(03), použitím svorky (04).

Důležité: Pokud měníte válec, celá soustava
včetně Kompenzátoru (01 + 02) musí být
oddělena od válce a použita pro válec nový!

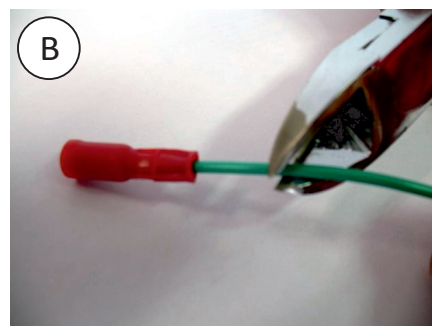
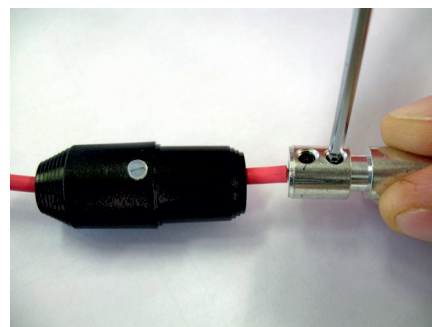
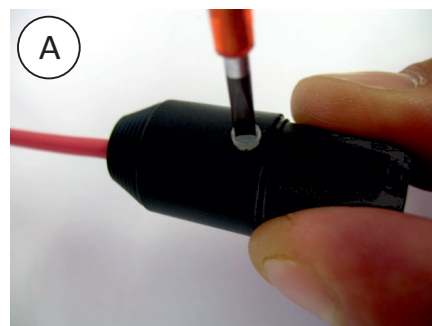
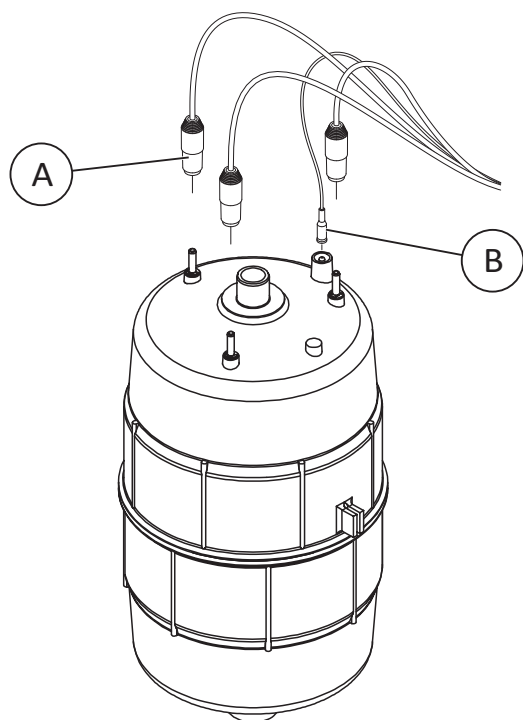
**Zdokonalení instrukce pro kabelový svazek (viz
str.3)**

Alternativně k použití zděře 6 mm (01) a
adaptéru (02), může být 6 mm zděř instalována
kvalifikovanou osobou v místě starých zděří (A)
na stávající kabelový svazek. Použijte Allenova
klíče 2,5 mm na odstranění adaptéru (02) ze
zděří válce a připojte kabel.





cylinder old
старый цилиндр
starý válec



cylinder new
новый цилиндр
nový válec

